Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech chwalą imię JAHWE, Gdyż samo Jego imię wzniosłe, Jego chwała ponad ziemią i niebem!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wszyscy chwalą imię JAHWE, Gdyż samo Jego imię jest wzniosłe, Jego chwała rozciąga się nad ziemią i niebem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech chwalą imię JAHWE, bo tylko jego imię jest wzniosłe, *a* jego chwała nad ziemią i niebem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwalcie imię Pańskie; albowiem wywyższone jest imię jego samego, a chwała jego nad ziemią i niebem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo wywyższyło się imię jego samego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | niech imię Pana wychwalają, bo tylko Jego imię jest wzniosłe, majestat Jego góruje nad ziemią i niebem |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech chwalą imię Pana, Bo samo jego imię jest wzniosłe, Chwała jego jest nad ziemią i niebem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chwalcie imię JAHWE, bo wzniosłe jest Jego imię, Jego majestat ponad ziemią i niebem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech wychwalają imię JAHWE, bo tylko Jego imię jest wzniosłe, Jego majestat na ziemi i w niebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech wychwalają Imię Jahwe, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe, Jego majestat jest ponad niebo i ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай похвалять господне імя, бо вгору піднялося імя Його одного. Його визнавання на землі і небі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech chwalą Imię WIEKUISTEGO, bo jedynie Jego Imię jest wzniosłe, a Jego wspaniałość nad ziemią i niebiosami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech wysławiają imię JAHWE, bo samo jego imię jest niezrównanie wzniosłe, dostojeństwo jego przewyższa ziemię i niebo. |

1. 1) <x>420 3:3</x> [↑](#footnote-ref-2)